ENTRETIEN

Périodiquement, vous devez vérifier la perméabilité du système en nettoyant le boîtier inférieur de la chauffe des feuilles et autres impuretés, qui peuvent y rassembler. La pompe de circulation demande aussi un entretien périodique (Fig. 3). Pour ce faire, retirez le bouchon inférieur de la chauffe, retirez la pompe du corps, enlevez le dôme du rotor, retirez le rotor. Le rotor et sa chambre doivent être nettoyés de contaminants qui s'accumulent là-bas et puis rassemblez le dispositif effectuant les étapes décrites ci-dessus dans l'ordre inverse.

DEMONTAGE ET DEMOLITION

Les appareils electromenagers et electroniques uses ne doivent pas etre jetes a la poubelle. Le triage et le recyclage des appareils de ce type contribuent a la preservation de l'environnement. L'utilisateur est responsable d'amener l'appareil use au point de collecte specialise ou l'appareil sera recu gratuitement. La liste de ces points de collecte peut etre obtenue aupres des autorites locales ou du vendeur du produit.

CONDITIONS DE GARANTIE

Le fabricant accorde une garantie pour une periode de 24 mois a compter de la date de l'achat. La garantie couvre les deteriorations dues aux vices de materiaux et de fabrication, elle ne couvre pas le deteriorations dues au mauvais maniement de l'appareil par l'utilisateur ou a l'utilisation autre que celle prevue par le fabricant. Attention: toute tentative de remaniement ou de demontage de l'appareil au dela de l'utilisation et l'entretien normal provoquent la decheance de la garantie. Dans le cas de la constatation d'un mauvais fonctionnement de l'appareil, il faut l'envoyer accompagne de la carte de garantie dument remplie a l'adresse du fabricant ou du distributeur. La condition de la reconnaissance de la garantie est la concordance de la date de fabrication indiquee sur le produit avec la date indiquee sur la carte de garantie. Les conditions de garantie ci-dessus ne limitent pas ni suspendent les droits de l'acheteur decoulant du desaccord entre le produit et le contrat d'achat. La garantie se limite a la reparation ou au remplacement de l'appareil seulement et ne s'applique pas aux pertes ni aux dommages indirects causes aux objets animes ou inanimes.

RU

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Уважаемые господа, благодарим Вас за приобретение нашего продукта. Мы уверены, что Вы останетесь довольны работой устройства. Чтобы избежать проблем, связанных с его эксплуатацией, просим Вас внимательно ознакомиться с настоящим руководством по эксплуатации.

ЧАСТИ (RIC. 1)

В упаковке должны находиться:
a) нагревательный элемент с помпой и нижней заглушкой с 10-метровым кабелем питания
b) алюминиевый корпус
c) поплавок
d) колпак
e) верхняя крестовидная заглушка
f) руководство по эксплуатации

ОПИСАНИЕ ПРОДУКТА И ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Проточный нагреватель для прудов **AQUAEL WINTERHOT PRO** предназначен для применения в садовых прудах в зимний период. Его задачей является защита поверхности воды от полного замерзания и обеспечение благодаря этому газообмена, необходимого для жизнедеятельности рыб и других водных животных.
Нагреватель **WINTERHOT PRO**, хотя и напоминает с виду традиционные нагреватели для прудов, совершенно уникален. Он оснащен „умным" термостатом, контролирующим изменения температуры воздуха, а также помпой проточного типа. Нагревательный элемент помещен в алюминиевую трубку, прикрепленную к плавающему по поверхности воды колпаку. В той же трубке находится небольшая помпа, потребляющая всего 4W электроэнергии в час, которая приводит в движение воду вокруг нагревателя. При температуре воздуха выше -3°C этого совершенно достаточно для того, чтобы обеспечить вокруг устройства полынью воды, несковываемую льдом. Лишь при падении температуры воздуха ниже указанного уровня, термостат включает нагревательный модуль. Омывающая его вода, приводящаяся в движение помпой, мгновенно подогревается, образуя вокруг нагревателя достаточно крупную прорубь, обеспечивающую рыбам и другим обитателям водоема эффективный газообмен. Благодаря такому решению нагреватель включается только при определенных атмосферных условиях, не расходуя напрасно электроэнергию. Он необыкновенно экономичен – по сравнению с обычными устройствами такого типа, потребляет на 80% электроэнергии меньше! Мало того, его работу можно легко контролировать благодаря размещенным на поверхности устройства диодам, хорошо заметным даже с большого расстояния.
WINTERHOT PRO может работать практически в любом водоеме. Даже во время исключительно холодной зимы он обеспечивает свободный газообмен в пруду, защищая его обитателей от угрозы задыхания и помогая им перезимовать, сохраняя прекрасную форму и здоровье, но при этом он бережно относится к природе и … кошельку владельца водоема.

УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ

1. Питание устройства может осуществляться исключительно от электросети с номинальным напряжением, указанным на устройстве.
2. Запрещается подключать к электросети устройство, не находящееся в воде.
3. Нельзя использовать поврежденное устройство или устройство с поврежденным электропроводом. Состояние электропровода следует проверять перед каждым включением подогревателя. Запрещается ремонтировать и менять электропровод, а также устанавливать на нем дополнительные элементы. В случае повреждения электропровода следует заменить все устройство.
4. Перед погружением руки в воду всегда следует отключить от электропитания все устройства, находящиеся в пруде.
5. После извлечения подогревателя из воды его следует отложить на несколько минут для остывания.
6. Устройство можно подключить к электросети только через розетку с заземлением, находящуюся в сухом месте.
7. В электросеть здания должно быть установлено устройство защитного выключения (RDC) с номинальным током, не превышающем 30 mA.
8. Данное оборудование не должно эксплуатироваться лицами (в том числе детьми) с ограниченными физическими, психическими, а также зрительными, слуховыми или осязательными возможностями, лицами, не имеющими опыта работы с оборудованием или незнающими его – бесконтрольно или без соблюдения правил руководства по эксплуатации данного оборудования, предоставленного лицами, отвечающими за их безопасность. Следите за тем, чтобы дети не играли с оборудованием.

МОНТАЖ И ПОДКЛЮЧЕНИЕ (RIC. 2)

Для монтажа нагревателя **WINTERHOT PRO** необходимо:
- вставить верхнюю крестовидную заглушку (e) в прорези, находящиеся на конце алюминиевого корпуса (b) (рис. 2a);
- надеть поплавок (c) на алюминиевый корпус (b) так, чтобы его верхняя пластмассовая поверхность оказалась непосредственно под верхней крестовидной заглушкой (e) (рис. 2b) – продеть провод с помпой (a) с верхней стороны поплавка (c) в одно из его отверстий (рис. 2c)
- вставить нагревательный элемент устройства (a) в центральное отверстие верхней крестовидной заглушки (e) (рис. 2d)
- вставить помпу вместе с зафиксированной на ее входном отверстии нижней заглушкой (f) в нижний конец корпуса (b) (рис. 2e)
- надеть колпак (d) на верхнюю часть нагревательного элемента (a) (рис. 2f).

Собранный нагреватель положить на поверхность воды в пруду. После подключения к источнику питания начнет светиться зеленый диод, сигнализируя готовность устройства к работе. Когда температура воздуха над поверхностью воды упадет ниже уровня -3°C, нагреватель включится автоматически, что сигнализируется включением красного диода. Помпа, находящаяся на глубине 0,4 м ниже уровня воды, засасывает воду из более глубоких и теплых слоев в водоеме, где вода плохо аэрируется. Вода циркулирует в трубе вверх, нагреваясь от нагревательного элемента, и вытекает по бокам, не допуская до замерзания поверхности воды вокруг поплавка нагревателя. Нагреватель для прудов должен работать свободно в плавающей позиции по поверхности воды так, чтобы нижняя часть трубы, где находится циркулятор, находилась на расстоянии не менее 0,2 м от предметов, находящихся в водоеме. Циркулятор имеет заглушку, защищающую ротор от засасывания нежелательных предметов. Верхняя крышка поплавка легко вдавливается в верхний корпус нагревателя. Крышка поплавка тормозит рассеяние тепла из обогреваемой воды и не позволяет при выпадении снега полностью засыпать образованную прорубь. При помощи снятия крышки поплавка можно облегчить доступ к отверстиям в поплавке, через которые можно подкармливать рыбы.

УХОД

Периодически необходимо проверять проходимость системы, очищая нижнюю заглушку нагревателя от скапливающихся там листьев и другого мусора. В периодическом уходе нуждается также циркуляционная помпа (рис. 3). Для этого необходимо снять нижнюю заглушку нагревателя, вынуть помпу из корпуса, снять купол ротора, вынуть ротор. Ротор и его камеру следует очистить от скопившегося там мусора, а затем собрать устройство, выполняя все вышеописанные операции в обратном порядке.

ДЕМОНТАЖ И УТИЛИЗАЦИЯ

Использованное электрическое и электронное бытовое оборудование нельзя выбрасывать в мусорные ящики. Сепекция, сбор и надлежащая утилизация отходов такого типа сберегает ценные ресурсы окружающей среды. Пользователь несет ответственность за доставку использованного оборудования в специализированный пункт сбора, где его примут бесплатно. Информацию о таких пунктах можно получить в пункте продажи или сервисном пункте изготовителя.

ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ

Изготовитель предоставляет гарантию на срок 24 месяцев, считая от даты продажи. Гарантия распространяется на повреждения, возникшие по вине изготовителя, т.е. дефекты материалов или ошибки при заводской сборке. Гарантия распространяется только на устройство и не предусматривает ответственности за правильное функционирование и стабилизирование аквариума и аквариумного равновесия. Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие из-за неправильной эксплуатации устройства или использования не по назначению. Внимание! Любые попытки внесения конструкционных изменений или разборка устройства, выходящие за пределы его нормальной эксплуатации или ухода, влекут за собой потерю гарантии! В случае обнаружения неправильной работы устройства, необходимо выслать его вместе с заполненным продавцом гарантийным талоном по адресу изготовителя или дистрибьютора. Условием принятия гарантии является соответствие даты изготовления, указанной на продукте, дате, указанной на гарантийном талоне. Настоящие гарантийные условия не исключают, не ограничивают и не приостанавливают прав покупателя, вытекающих из несоответствия товара условиям договора. Гарантия ограничена восстановлением или заменой устройства и не обеспечивает последствий потери или уничтожения, каких-либо других элементов/ресурсов и т.п. произошедших вследствие работы устройства.

Пункты приема на гарантийный ремонт:
г. Москва ул. Краснобогатырская д.75 (Зюмагазин), тел.8(495) 971-29-87
г. Санкт-Петербург ул. Ломоносова, 11-196084, тел. 8(812)388-12-21
г. Уфа, 450014 ул. Магистральная, 20 а/я 75, тел. 89173571445
Блог: http://community.livejournal.com/aquael_russia/
E-mail: Aquael-service@ya.ru
ICQ:568674786

ES

LAS INSTRUCCIONES DE USO

Estimados Senores, les damos las gracias por la compra de nuestro producto. Estamos seguros que estaran satisfechos con su funcionamiento. Para evitar cualquier problema relacionado con su uso le pedimos que lean atentamente estas instrucciones de uso.

COMPONENTES (RYS. 1)

El envoltorio deberia contener:
a) elemento calefactor con bomba y tapón ciego inferior con cable de 10 metros.
b) carcasa de aluminio
c) flotador
d) tapa
e) tapón ciego superior con cruceta
f) manual de usuario

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO Y USO PREVISTO

El calefactor para estanques **AQUAEL WINTERHOT PRO** ha sido proyectado para el uso en estanques de jardín, particularmente en época invernal. Su objetivo es evitar que la superficie del agua se congele completamente, garantizando así su correcta oxigenación y protegiendo la vida de los peces y animales presentes en el estanque.
El calefactor **WINTERHOT PRO** parece similar a otros calefactores de estanque, pero en realidad es absolutamente único. El calefactor ha sido equipado con un termostato inteligente que controla los cambios de temperatura del aire, también dispone de una bomba de flujo. La resistencia ha sido colocada dentro de un tubo de aluminio sujeto a un flotador que se mantiene a flote en el agua. En esta misma tubería se encuentra una pequeña bomba, que consume apenas 4W por hora. Esta bomba impulsa el agua a través del calefactor. Cuando la temperatura del aire se mantiene superior a 3°C bajo cero, el agua no se congelará gracias a la vida de flotador, gracias al pequeño flujo del agua. Solamente, cuando la temperatura del agua sea inferior, el termostato activará el módulo calefactor. El agua se calentara instantáneamente, creando una zona libre de hielo alrededor del flotador, permitiendo la oxigenación del agua.
Esta solución permite ahorrar energía eléctrica ya que el calefactor se conecta solamente cuando se dan unas determinadas condiciones meteorológicas. El dispositivo resulta muy económico, ya que consume hasta un 80% menos energía que calefactores tradicionales. El funcionamiento del calefactor se puede controlar fácilmente gracias a diodos claramente visibles, incluso a cierta distancia.
WINTERHOT PRO resulta útil para casi cualquier estanque. Incluso con inviernos muy fríos, garantiza un intercambio libre de gases en el agua, protegiendo a los habitantes del estanque de la asfixia, favoreciendo su supervivencia hasta la primavera, además respetando el medio ambiente y reduciendo notablemente el consumo de energía eléctrica.

CONDICIONES DE UN USO SEGURO

1. El calentador debe estar conectado a la red de corriente eléctrica de una tensión nominal señalada en el calentador.
2. No se debe encender el calentador fuera del agua.
3. No se debe usar un calentador deteriorado o un calentador con el cable deteriorado. El estado del cable se debe comprobar siempre antes de ponerlo en marcha. El cable conector no se debe reparar ni reponer, como tampoco se debe instalar en el ningún tipo de elemento adicional. En caso del deterioro del cable el calentador no se debe seguir usando de ningún modo.
4. Antes de poner la mano en el agua hay que desconectar de la red de corriente eléctrica todos los aparatos que se encuentran en el recipiente.
5. Después de sacar el calentador del agua esperar unos minutos para que se enfríe.
6. El dispositivo puede ser conectado solamente a un enchufe con toma de tierra situado en un lugar seco.
7. La red eléctrica a la que está conectado el calefactor debe disponer de un fusible automático diferencial de 30 mA de corriente nominal.
8. Este equipo no está diseñado para ser usado por personas (incluyendo niños) con discapacidades físicas, sensoriales, mentales, ni por las personas que carezcan de la experiencia o de conocimientos de uso del equipo, con excepción del uso bajo supervisión de los responsables por su seguridad o después de haber recibido las instrucciones de éstos. ¡Prestar atención a los niños, no deben jugar con este equipo!

MONTAJE E INSTALACIÓN (IMAG. 2)

Para montar el calefactor **WINTERHOT PRO** hay que:
- montar el tapón ciego con cruceta (e) en el extremo de la carcasa de aluminio (b) con incisos, de tal forma que los brazos del tapón se sitúen dentro de dichos incisos (imag. 2a).
- colocar el flotador (c) en la carcasa de aluminio (b), de tal forma que la parte superior de plástico se encuentre justo por debajo del tapón ciego con cruceta (e) (imag. 2b) – traspasar el cable con bomba (a) desde la parte superior del flotador (c) a través de uno de sus orificios (imag. 2c).
- colocar la resistencia (a) en el orificio central del tapón ciego con cruceta (e) (imag. 2d).
- montar la tapa (d) en la parte superior de la resistencia (a) (imag. 2f).

Una vez ensamblada la resistencia, ésta debe ser colocada sobre el agua del estanque. Al conectar la corriente, se ilumina un diodo verde indicando que el dispositivo está listo para funcionar. Cuando la temperatura del aire sobre la superficie del agua sea inferior a -3°C, la resistencia se encienda automáticamente, lo que se indica con el diodo rojo. La bomba, situada a una profundidad de 0,4 m, succiona el agua desde el fondo del estanque, donde el agua es más caliente y poor oxigenada. El agua circula a través del tubo, calentándose en la resistencia y sale a la superficie, evitando la formación de hielo alrededor del flotador.
La resistencia debería flotar libremente sobre el agua, de tal forma que la parte inferior del tubo, el circulador se encuentre a 0,2 m de cualquier objeto situado dentro del estanque. El circulador dispone de una rejilla protectora, para evitar que la bomba succione objetos extraños. La tapa superior del flotador se coloca sobre la carcasa del calefactor ejerciendo leve presión. La tapa del flotador evita que el agua caliente se disperse y, durante nevadas, protege el calefactor de la nieve. Quitando la tapa del flotador, disponemos de acceso a los orificios del flotador a través de los cuales podemos alimentar a los peces.

MANTENIMIENTO

La parte inferior del calefactor debe ser limpiada periódicamente de cualquier resto que se acumule. La bomba de circulación también debe ser limpiada periódicamente (imag. 3). Para realizar las tareas de mantenimiento de la bomba, quitar el tapón inferior del calefactor, sacar la bomba de la carcasas, desmontar la cúpula del rotor, sacar el rotor. Limpiar el rotor y su cámara. Montar el dispositivo procediendo en orden inverso.

EL DESMONTAJE Y LA CASACION

El equipo electrico y electronico desgastado no se debe tirar a la basura. La seleccion y el reciclaje conceto de estos aparatos ayuda a proteger el medio ambiente. El usuario es responsable de suministrar el aparato desgastado a un punto de recogida, donde sera depositado gratuitamente. La informacion sobre los puntos de recogida se puede obtener de las autoridades locales o en los puntos de venta.

LAS CONDICIONES DE GARANTIA

El productor concede una garantia por el periodo de 24 meses desde le fecha de la compra. La garantia abarca las averias causadas por el productor, es decir defectos del material o de montaje. La garantia no abarca deterioros resultado del uso indebido del aparato o tambien su uso de forma diferente a la que esta destinada. Atencion: cualquier intento de transformacion o desmontaje del aparato que exceda el uso normal y la conservacion del aparato provocan la perdida de la garantia! En caso de determinar irregularidades en el funcionamiento del aparato hay que enviarlo junto con la tarjeta de garantia rellenada a la direccion del vendedor o del productor. La condicion de aceptar la garantia es la concordancia entre la fecha de la produccion impresa en el aparato y la fecha inscrita en la tarjeta de garantia. Estas condiciones no excluyen, limitan ni suspenden los derechos del comprador resultantes de la falta de concordancia del producto con el contrato. Esta garantia tiene validez unicamente si se presenta un comprobante de compra. La garantia se limita unicamente a la reparacion o al reemplazo del aparato y no cubre perdidas ni danos resultantes de los objetos animados o inanimados.

IT

ISTRUZIONI PER L'USO

Vi ringraziamo per l'acquisto del nostro prodotto. Siamo convinti che sarete soddisfatti del suo funzionamento. Per evitare ogni problema legato al suo utilizzo vi preghiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni.

PARTI (DIS. 1)

L'imballaggio deve contenere
a) modulo riscaldante con pompa e tappo inferiore con cavo di alimentazione da 10 metri
b) corpo in alluminio
c) galleggiante
d) coprigalleggiante
e) tappo superiore a croce
f) manuale per l'uso

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO E APPLICAZIONI

Il riscaldatore galleggiante per stagni **AQUAEL WINTERHOT PRO** è destinato agli stagni da giardino durante il periodo invernale. Il suo compito è proteggere la superficie dell'acqua dal congelamento completo, garantendo grazie a ciò lo scambio di gas necessario per il corretto funzionamento dei pesci e degli altri animali acquatici.
Il riscaldatore **WINTERHOT PRO** sebbene per l'aspetto sia simile ai riscaldatori da stagni tradizionali è assolutamente eccezionale. E' fornito di termostato intelligente, che monitorizza le variazioni di temperatura dell'aria e di pompa di circolazione. L'elemento riscaldante è posto all'interno di un tubo in alluminio, fissato ad un galleggiante che rimane sulla superficie dell'acqua. All'interno del tubo si trova anche una piccola pompa, che consuma appena 4 W di energia elettrica. Tale pompa fa circolare l'acqua attraverso il riscaldatore. Se la temperatura dell'aria si mantiene al di sopra di –3°C il movimento dell'acqua provocato dalla pompa è sufficiente per garantire attorno al dispositivo una zona di acqua senza ghiaccio. Se la temperatura dell'aria scende al di sotto del livello indicato, il termostato avvia il modulo riscaldante. L'acqua circolante viene riscaldata in modo efficace dalla pompa, si riscalda immediatamente e crea attorno al riscaldatore un'apertura nel ghiaccio, che garantisce ai pesci e agli altri abitanti dello stagno un efficace scambio di gas. Tale soluzione permette di attivare il modulo riscaldante solo con determinate condizioni atmosferiche, non consumando inutilmente energia elettrica. In questo modo offre un notevole risparmio energetico: rispetto a dispositivi tradizionali dello stesso tipo permette di risparmiare fino all'80% dell'energia. E' possibile facilmente monitorare il funzionamento del dispositivo grazie al LED posto sulla parte superiore del dispositivo, visibile anche a grande distanza.
WINTERHOT PRO è adatto ad ogni specchio d'acqua. Anche durante gli inverni più rigidi garantisce un libero scambio di gas nello specchio d'acqua, proteggendo i suoi abitanti dal soffocamento e permettendo loro di arrivare alla primavera in ottime condizioni di salute, rispettando l'ambiente e con un notevole risparmio di energia elettrica.

NORME DI SICUREZZA

1. Il dispositivo può essere alimentato unicamente da una rete elettrica con tensione nominale corrispondente a quella indicata sul dispositivo.
2. Se il dispositivo si trova fuori dall'acqua va scollegato dalla rete elettrica.
3. È vietato utilizzare un dispositivo danneggiato, o con il cavo di collegamento danneggiato. Lo stato del cavo di collegamento deve essere controllato prima di ogni utilizzo. È vietato riparare o sostituire il cavo di collegamento, o installarvi elementi aggiuntivi. Nel caso di danneggiamento del cavo, bisogna sostituire l'intero dispositivo.
4. Prima di immergere le mani nell'acqua bisogna sempre scollegare dall'alimentazione elettrica tutti i dispositivi che si trovano nell'stagno.
5. Una volta estratto il dispositivo dall'acqua, attendere per alcuni minuti il suo raffreddamento.
6. Il dispositivo può essere connesso alla rete elettrica solamente attraverso una presa con contatto di terra, posta in un luogo asciutto,
7. Nella rete elettrica dell'edificio deve essere presente un interruttore differenziale con corrente nominale di attivazione non superiore a 30 mA,
8. Il presente dispositivo non è destinato all'uso da parte di persone (bambini inclusi) con limitata abilità fisica, sensoriale o psichica, o da parte di persone senza esperienza o conoscenza del dispositivo, a meno che ciò non avvenga sotto sorveglianza, o secondo le istruzioni per l'utilizzo del dispositivo, trasmesse dalle persone responsabili per la loro sicurezza. Bisogna evitare che i bambini giochino con il dispositivo.

MONTAGGIO E INSTALLAZIONE (DIS. 2)

Per montare il riscaldatore **WINTERHOT PRO** bisogna:
- fissare il tappo superiore a croce (e) all'estremità del corpo in alluminio (b) fornita di intagli, in modo tale che le linguette del tappo si inseriscano all'interno di tali intagli (dis. 2a)
- inserire il galleggiante (c) sul corpo in alluminio (b) in modo tale che la sua superficie superiore in plastica si trovi subito sotto il tappo superiore a croce (e) (dis. 2b)
- far passare il cavo della pompa (a) dalla parte superiore del galleggiante (c) attraverso uno dei suoi fori (dis. 2c)
- inserire il modulo riscaldante del dispositivo (a) nel foro centrale del tappo superiore a croce (e) (dis. 2d)
- inserire la pompa con il tappo inferiore (f) fissato sulla sua apertura di entrata, nell'estremità inferiore del corpo in alluminio (b) (dis. 2e)
- fissare il coprigalleggiante (d) sulla parte superiore del modulo riscaldante (a) (dis. 2f).

Il riscaldatore così montato deve essere posto sulla superficie dell'acqua nello stagno. Dopo il collegamento alla fonte di alimentazione deve accendersi il LED verde indicando che è pronto a funzionare. Se la temperatura dell'aria sopra alla superficie dell'acqua scende sotto i -3°C il modulo riscaldante si attiva automaticamente, e il fatto viene segnalato dall'accensione del LED rosso. La pompa posta alla profondità di 40cm sotto il livello dell'acqua aspira l'acqua dagli strati più profondi dello stagno, dove l'acqua è poco ossigenata. L'acqua circola lungo il tubo verso l'alto, riscaldandosi grazie al modulo riscaldante ed esce dai lati, impedendo il congelamento dello specchio d'acqua attorno al galleggiante del riscaldatore. Il riscaldatore per stagni deve poter funzionare liberamente in posizione galleggiante sullo specchio d'acqua, in modo tale che la parte inferiore del tubo, dove si trova la pompa, si trovi alla distanza minima di 20cm da ogni oggetto posto nell'acqua. La pompa ha una protezione del rotore, che impedisce l'aspirazione di oggetti indesiderati. Il coprigalleggiante è premuto leggermente sulla parte superiore del modulo riscaldante. Il coprigalleggiante riduce la perdita di calore dall'acqua riscaldata, e non permette durante le nevicate che il foro nel ghiaccio si ricopra completamente. Smontando il coprigalleggiante si ha un facile accesso ai fori del galleggiante attraverso i quali è possibile nutrire i pesci.

MANUTENZIONE

Periodicamente bisogna controllare la pervietà del sistema, pulendo la protezione inferiore del riscaldatore da foglie e sporco accumulatisi. Anche la pompa richiede manutenzione periodica (dis. 3). A tal scopo bisogna estrarre il tappo inferiore del riscaldatore, estrarre la pompa dal corpo in alluminio, estrarre il coperchio del rotore, estrarre il rotore. Il rotore e la camera del rotore devono essere puliti dallo sporco accumulatosi, e il dispositivo deve essere rimontato eseguendo le operazioni descritte in successione inversa.

SMONTAGGIO E SMALTIMENTO

Le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate non possono essere smaltite con i rifiuti domestici. La raccolta e lo smaltimento differenziati di questo tipo di rifiuti contribuisce alla difesa dell'ambiente naturale. L'utilizzatore ha la responsabilità di consegnare l'apparecchiatura usata in un punto di raccolta specializzato, dove sarà preso in consegna gratuitamente. E' possibile ottenere informazioni circa tali punti di raccolta presso le autorità locali, o presso il punto vendita.

CONDIZIONI DI GARANZIA

Il produttore fornisce una garanzia per un periodo di 24 mesi, a partire dalla data di acquisto. La garanzia copre esclusivamente i danni derivanti da colpa del produttore cioè i difetti dei materiali e gli errori di montaggio. Non copre i danni conseguenti all'utilizzo improprio del dispositivo, o all'utilizzo del dispositivo a scopi non conformi alla sua destinazione d'uso. Attenzione: ogni tentativo di modifica o di smontaggio del dispositivo che non rientra nell'ambito del normale utilizzo e manutenzione, provoca la perdita della garanzia!
Nel caso venga rilevato un malfunzionamento, è necessario inviare il dispositivo all'indirizzo del venditore o del produttore, insieme alla carta di garanzia compilata. Condizione per il riconoscimento del diritto alla garanzia è la corrispondenza tra la data di produzione impressa sul prodotto e quella indicata sulla carta di garanzia. Le presenti condizioni non escludono, non limitano e non sospendono i diritti dell'acquirente derivanti dalla difformità tra il prodotto e il contratto.
La garanzia è limitata unicamente alla riparazione o alla sostituzione del dispositivo stesso. La garanzia non comprende le conseguenze della perdita o della distruzione di qualsiasi altro oggetto.

KARTA GWARANCYJNA / GUARANTEE CARD
GARANTIESCHEIN / FICHE DE GARANTIE
CARTA DE GARANTIA / CARTA DE GARANTÍA
SCHEDA DI GARANZIA / GARANCIALEVÉL
ZÁRUČNÍ LIST / ГАРАНТИЙНЫЙ ЛИСТ
ГАРАНЦІЙОННИ КАРТА / GARANTIBEVIS

Data produkcji / Date of production / Herstellungsdatum
Date de production / Data di produzione / Data de produção
Fecha de producción / Výrobní rok / Datum vroby
Дата изготовления / Дата на производство / Produktionsdatum

Data sprzedaży / Date of selling / Verkaufsdatum
Az eladás dátuma / Fecha de venta / Datum prodeje
Date de vente / Data di vendita / Data de venda
Дата продажи / Дата на продажба / Försäljningsdatum

Stempel i podpis sprzedawcy / Stamp & signature of seller
Stempel und Unterschrift des Händlers / Cachet et signature du vendeur
Timbru e firma del commesso / Az eladó pecsétje és aláírása
Razítko a podpis prodávajícího / Carimbo e assinatura do vendedor
Cuño y firma del vendedor / Штемпель и подпись продавца
Печат и подпис на продавача / Säljarens stämpel och signatur

UWAGI KLIENTA / BEMERKUNGEN DES KUNDEN CLIENT / REMARKS
REMARQUES DU CLIENT / ЗАМЕЧАНИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

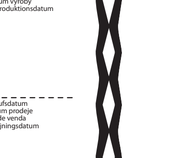
Opis usterki: / Beschreibung des Fehlers: / Defect description:
Description du défaut: / Описание неисправности:

AQUAEL Janusz Jankiewicz Sp. z o.o.
PL, 02-849 Warszawa, ul. Krasnowolska 50
www.aquael.com, e-mail: service@aquael.com

A/MULTI-3 / 2012-11-23

AQUAEL®

WINTERHOT PRO
INNOVATIVE POND FLOW HEATER



GB PL DE FR RU ES IT

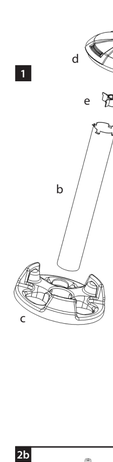
150W

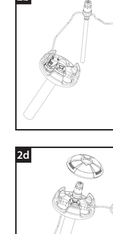
300W

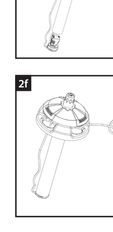
CE PG AB 49

TECHNICAL DATA / DANE TECHNICZNE / TECHNISCHE DATEN / CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES / ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ / DATOS TÉCNICOS / CARATTERISTICHE TECNICHE

WINTER**HOT** *PRO*		**150**	**300**
Voltage / Napięcie / Spannung / Tension / Напряжение / Tensión / Tensione	[V]	220-240	220-240
Frequency / Częstotliwość / Frequenz / Fréquence / Частота / Frecuencia / Frequenza	[Hz]	50-60	50-60
Cable length / Długość przewodu / Kabellänge / Longueur du câble / Длина кабеля / Longitud de cable / Lunghezza del cavo	[m]	10	10
Wattage / Moc / Leistung / Puissance / Мощность / Potencia / Potenza	[W]	150	300
Immersion depth / Głębokość zanurzenia / Eintauchtiefe / La profondeur de l'immersion / Глубина погружения / Profundidad de inmersión / Profondità di immersione	[m]	0,45	0,45







GB INSTRUCTION MANUAL

Dear Customer, we thank you for purchasing our product. We are convinced that you will be satisfied with its operation. We ask you to read the instruction manual carefully before using the product to avoid any potential problems.

PARTS (FIG. 1)

Packaging should contain:
a) heating element with pump, bottom cap and 10-meter power cable
b) aluminium body
c) float
d) cap
e) upper cross-head cap
f) product manual

PRODUCT DESCRIPTION AND DESIGNATION

AQUAEL WINTERHOT PRO flow-through pond heater is designed for use in garden ponds in winter. Its goal is to protect the water surface from complete freezing and, therefore, ensure gas exchange in the pond, which is especially important for proper functioning of fish and other aquatic animals. Even though **WINTERHOT PRO** heater resembles traditional pond heaters, it is absolutely unique. It is equipped with an intelligent thermostat monitoring the changes in air temperature and a flow-through pump. The heating element has been placed in aluminium tube fixed to the float - floating on the water surface. The same tube also contains a small pump using just 4W of electricity per hour. The pump creates the water flow around the heater. The air temperature above minus 3°C is absolutely enough to keep the water surface around the device ice-free. Only if the air temperature falls below the above mentioned level, the thermostat switches the heating module on. Then the water pumped around the heater is immediately heated up and, thus, creates an impressive air hole providing the fish and other pond inhabitants with the efficient gas exchange. Thanks to this solution the heater is switched on only in certain atmospheric conditions, therefore the unnecessary energy consumption is eliminated. The device is extremely economic – in comparison to traditional devices of such a type, it consumes up to 80% less energy! What is more, its operation can easily be monitored thanks to the diodes located on its top and perfectly visible even from a distance.

WINTERHOT PRO is suitable for practically any pond. It provides free gas exchange in the tank even during the exceptionally cold winter and, therefore, protecting its inhabitants from suffocation and keeping them healthy and fit until spring, and all that with respect for the environment and significant reduction of expenses on electricity.

CONDITIONS OF SAFE USAGE

1. The device can be powered from a power grid of voltage stated on the device.
2. The device outside the water must not be plug on to the electric socket..
3. A device that is damaged or has a damaged power cord must not be used. The condition of the power cord should be checked prior to every start-up of the device. The power cord must not be repaired, replaced or have any additional elements installed. In case of damaging the cord the entire device should be replaced.
4. Prior to placing hand in the water, all of the electric devices present in the pond should be turned off from power grid.
5. After removing the device from water it should be left for a few minutes to cool.
6. Device can be connected to the power grid using only a socket with an earth terminal. The plug should be connected to a socket located in a dry place.
7. The power supply in the building should have a residual current device (RCD) circuit breaker of maximum 30mA leakage current installed.
8. This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

ASSEMBLAGE AND INSTALLATION (FIG. 2)

In order to assembly **WINTERHOT PRO** heater:
- place the upper cross-head cap (e) at the end of aluminium body (b) so that the cap arms are inside the cuts located on the body (fig. 2a)
- put the float (c) onto the aluminium body (b) so that its upper plastic surface is placed just under the upper cross-head cap (e) (fig. 2b) – put the cable with pump (a) from the upper part of the float (c) through special cuts in the arms (fig. 2c)
- place the heating element of the device (a) in the central opening of the cross-head cap (e) (fig. 2d)
- place the pump with the bottom cap (f) secured on its inlet opening into the bottom end of the body (b) (fig. 2e)
- place the cap (d) on the upper part of the heating element (a) (fig. 2f).

The assembled heater should be placed onto the water surface in the pond. After connecting to power grid, green LED lights up indicating the device is ready for operation. If the air temperature above the water surface drops below -3°C, the heater starts up automatically what is indicated with red LED. Pump located at the depth of 0,4 m below the water surface draws the water in from deeper and warmer layers in the aquatic tanks where the water is poorly oxygenated. Water circulates through the tube being heated up from the heating element and flowing out on the sides of the device and, thus, preventing the water surface around the float from freezing.

Pond heater should operate floating freely on the water surface so that the bottom of the tube with circulator kept the minimum distance of 0,2 m from the other objects in the water tank. Circulator is equipped with a cover protecting the impeller from drawing in the unsirable objects. The upper float cover should be gently pressed onto the upper case of the heater. The float curver curbs the heat dispersion in the heated water and prevents the air hole from being completely covered with snow during snowfall. Removing the float cover gives us easy access to the openings in the float which can be used for feeding the fish.

MAINTENANCE

Make sure that the system is not obstructed on a regular basis, cleaning the bottom cover of the heater from the leaves and other impurities gathering there. Circulation pump needs also periodical maintenance (fig. 3). In order to do this, remove the bottom cap of the heater, take the pump out of the body, remove the impeller's cover and take the impeller out. The impeller and its chamber should be then cleaned from the impurities gathering there and afterwards the device should be put together following the above described steps in reverse order.

DISASSEMBLY AND DISPOSAL

It is forbidden to dispose of used electric and electrical equipment in a trash bin. Segregating and proper utilization of this kind of waste leads to conserving the resources of natural environment The user is responsible for delivering the used product to a specialized collection point where it will be accepted free of charge. You can obtain information about such a facility at the local authorities at the product seller.

GUARANTEE CONDITIONS

The manufacturer grants a 24 month guarantee beginning on the date of purchase. The guarantee covers defects arising from discrepancy of the merchandise with the agreement. The guarantee is limited to repair or replacement of the unit only and does not cover consequential loss or damage to animate or inanimate objects.

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI

Szanowni Państwo, dziękujemy za zakup naszego produktu. Jesteśmy przekonani, że będą Państwo usatysfakcjonowani z jego obsługi. Aby uniknąć jakichkolwiek problemów związanych z jego użytkowaniem prosimy o uprzednie uważne zapoznanie się z poniższą instrukcją.

CZĘŚCI (RYS. 1)

Opakowanie powinno zawierać:
a) element grzejny z pompką i zaślepką dolną z 10-metrowym przewodem zasilającym
b) korpus aluminiowy
c) pływak
d) kołpak
e) zaślepkę górną krzyżykową
f) instrukcję obsługi

OPIS PRIDUKTU I PRZEZNACZENIE

Przepływowa grzałka stawowa **AQUAEL WINTERHOT PRO** jest przeznaczona do stosowania w stawach ogrodowych w okresie zimowym. Jej zadaniem jest ochrona powierzchni wody przed całkowitym zamarznięciem i zagwarantowanie dzięki temu wymiany gazowej niezbędnej do prawidłowego funkcjonowania ryb i innych zwierząt wodnych.

Grzałka **WINTERHOT PRO**, choć z wyglądu przypomina tradycyjne grzałki stawowe, jest absolutnie wyjątkowa. Została wyposażona w inteligentny termostat, monitorujący zmiany temperatury powietrza oraz w pompkę przepływową. Element grzejny został umieszczony w aluminiowej rurze przymocowanej do pływającego po powierzchni wody klosza. W tej samej rurze znajduje się niewielka pompka, zużywająca zaledwie 4W energii elektrycznej na godzinę. Pompka ta powoduje ruch wody wokół grzałki. Gdy temperatura powietrza utrzymuje się powyżej minus 3°C w zupełności wystarcza to do zapewnienia dookoła urządzenia powierzchni wody wolnej od lodu. Dopiero gdy temperatura powietrza spada poniżej ww. poziomu termostat uruchamia moduł grzewczy. Omywająca go woda wprawiana w ruch przez pompkę ulega błyskawicznemu podgrzaniu i tworzy wokół grzałki okazały przerębel, zapewniający rybom i innym mieszkańcom stawu efektywną wymianę gazową. Takie rozwiązanie sprawia, że grzałka jest uruchamiana tylko w określonych warunkach atmosferycznych i nie zużywa niepotrzebnie energii elektrycznej. Dzięki temu jest niebywale oszczędna – w stosunku do tradycyjnych urządzeń tego typu pobiera nawet do 80% energii mniej. Jej praca można łatwo śledzić dzięki umieszczonym na górnej powierzchni urządzenia diodom, doskonale widocznym nawet z większej odległości.

WINTERHOT PRO nadaje się do praktycznie każdego oczka wodnego. Nawet w czasie wyjątkowo mroźnej zimy zapewnia swobodną wymianę gazową w zbiorniku, chroniąc jego mieszkańców przed uduszeniem oraz pozwalając im dotrwać do wiosny w doskonałej kondycji i zdrowiu, a wszystko z poszanowaniem dla środowiska oraz znaczącym ograniczeniem wydatków na energię elektryczną.

WARUNKI BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA

Zakupione przez Państwa urządzenie zostało wykonane zgodnie z aktualnymi normami bezpieczeństwa obowiązującymi na terenie Unii Europejskiej. Dla jego długotrwałego i bezproblemowego użytkowania prosimy o zapoznanie się z poniższymi warunkami bezpieczeństwa:

1. Urządzenie może być zasilane wyłącznie z sieci elektrycznej o napięciu znamionowym podanym na urządzeniu.
2. Urządzenia znajdującego się poza wodą nie należy włączać do sieci elektrycznej.
3. Nie należy użytkować urządzenia uszkodzonego, ani z uszkodzonym przewodem przyłączeniowym. Stan przewodu przyłączeniowego należy sprawdzamy przed każdym uruchomieniem. Przewodu przyłączeniowego nie wolno naprawiać, wymieniać ani też instalować na nim innych elementów dodatkowych. W przypadku uszkodzenia przewodu należy wymienić całe urządzenie.
4. Przed włożeniem ręki do wody zawsze należy odłączyć od zasilania elektrycznego wszystkie urządzenia znajdujące się w zbiorniku.
5. Po wyjęciu urządzenia z wody pozostawić na kilka minut do ostygnięcia.
6. Urządzenie można podłączyć do sieci elektrycznej tylko przez gniazdo z uziemieniem, będącym w suchym miejscu.
7. W sieci elektrycznej budynku powinien być zainstalowany wyłącznik różnicowo-prądowy (RDC) o znamionowym prądzie nie przekraczającym 30 mA.
8. Niniejszy sprzęt nie jest przeznaczony do użytkowania przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonej zdolności fizycznej, czuciowej lub psychicznej, lub osoby nie mające doświadczenia lub znajomości sprzętu, chyba że odbywa się to pod nadzorem lub zgodnie z instrukcją użytkowania sprzętu, przekazanej przez osoby odpowiadające za ich bezpieczeństwo. Należy zwracać uwagę na dzieci, aby nie bawiły się sprzętem.

MONTAŻ I INSTALACJA (RYS. 2)

W celu zmontowania grzałki **WINTERHOT PRO** należy:
- umocować zaślepkę górną krzyżykową (e) na końcu korpusu aluminiowego (b) opatrzonego wycięciami tak, aby ramiona zaślepki znalazły się wewnątrz tych wycięć (rys. 2a)
- wsunąć pływak (c) na korpus aluminiowy (b) tak, aby jego górna powierzchnia z tworzywa sztucznego znalazła się tuż pod zaślepką górną krzyżykową (e) (rys. 2b)- przełożyć przewód z pompką (a) od górnej strony pływaka (c) przez jeden z jego otworów (rys. 2c)
- wsunąć element grzejny urządzenia (a) w centralny otwór zaślepki górnej krzyżykowej (e) (rys. 2d)
- wsunąć pompkę wraz z zamocowaną na jej otworze wlotowym zaślepką dolną (f) w dolny koniec korpusu (b) (rys. 2e)
- założyć kołpak (d) na górną część elementu grzewczego (a) (rys. 2f).

Złożoną grzałkę należy umieścić na powierzchni wody w stawie. Po podłączeniu do źródła zasilania zaczyna świecić się dioda zielona sygnalizując gotowość urządzenia do pracy. Gdy temperatura powietrza nad powierzchnią wody spada poniżej -3°C grzałka uruchamia się automatycznie co jest sygnalizowane zapaleniem się czerwonej diody. Pompka znajdująca się na głębokości 0,4 m poniżej lustra wody powoduje zasysanie wody z głębszych i cieplejszych warstw w zbiornikach wodnych gdzie woda jest słabo dotleniona. Woda cyrkuluje w rurze do góry ogrzewając się od elementu grzejnego i wypływa po bokach nie dopuszczając do zamarznięcia wody wokół urządzenia i tworząc w jego pobliżu przerębel.

Grzałka stawowa powinna pracować swobodnie w pozycji pływającej na lustrze wody tak aby dół rury, gdzie znajduje się cyrkulator miał zachowaną minimalną odległość 0,2 m od przedmiotów znajdujących się w zbiorniku wodnym. Cyrkulator posiada osłonę zabezpieczającą wirnik przed wciąganiem niepożądanych przedmiotów. Górna pokrywka pływaka jest lekko wciskana na górną obudowę grzałki. Pokrywka pływaka hamuje rozprzestrzenianie ciepła z ogrzewanej wody i nie dopuszcza w trakcie opadów śnieżnych do całkowitego zasypania wytworzonego przerębla. Zdejmując pokrywkę pływaka uzyskujemy sobie dostęp do otworów w pływaku poprzez które możemy dokarmiać ryby.

KONSERWACJA

Okresowo trzeba sprawdzać drożność układu czyszcząc osłonę dolną grzałki z gromadzących się tam liści i innych zanieczyszczeń. Okresowej konserwacji wymaga również pompka cyrkulacyjna (rys. 3). W tym celu należy zdjąć zaślepkę dolną grzałki, wyjąć pompkę z korpusu, zdjąć kopułkę wirnika, wyjąć wirnik. Wirnik oraz jego komorę należy wyczyścić z gromadzących się tam zanieczyszczeń po czym złożyć urządzenie wykonując opisane powyżej czynności w odwrotnej kolejności.

DEMONTAŻ I KASACJA

Zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego nie należy wyrzucać do śmietnika. Selekcjonowanie i prawidłowa utylizacja tego typu odpadów przyczynia się do ochrony środowiska naturalnego. Użytkownik jest odpowiedzialny za dostarczenie zużytego sprzętu do wyspecjalizowanego punktu zbiorki, gdzie będzie on przyjęty bezpłatnie. Informację o takim punkcie można uzyskać u władz lokalnych lub w punkcie zakupu.

WARUNKI GWARANCJI

Producent udziela gwarancji na okres 24 miesięcy licząc od daty zakupu. Gwarancja obowiązuje na terenie Unii Europejskiej. Gwarancja obejmuje wyłącznie uszkodzenia powstałe z winy producenta, tj. wady materiałowe lub błędy montażowe, nie obejmuje natomiast uszkodzeń powstałych z winy użytkownika na skutek niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub też wykorzystania go do celów niezgodnych z jego przeznaczeniem. Uwaga: jakiekolwiek próby przeróbek lub demontaż sprzętu wykraczające poza zakres jego normalnego użytkowania i konserwacji powodują utratę gwarancji!

W przypadku stwierdzenia nieprawidłowości działania urządzenia należy przesłać je wraz z wypełnioną kartą gwarancyjną na adres producenta oraz dowodem zakupu. Warunkiem uznania gwarancji jest zgodność daty produkcji wytłoczonej na produkcie z datą wypisaną na karcie gwarancyjnej. Niniejsze warunki nie wyłączają, nie ograniczają ani nie zawieszają uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową. Gwarancja jest ograniczona wyłącznie do naprawy lub wymiany samego urządzenia. Nie obejmuje ona skutków utraty lub zniszczenia jakichkolwiek innych obiektów.

DE BEDIENUNGSANLEITUNG

Geehrte Damen und Herren, wir bedanken uns fur den Kauf unseres Produkts. Wir sind uberzeugt, Sie werden zufrieden mit seiner Arbeit. Um jegliche Probleme in Verbindung mit seiner Benutzung zu vermeiden, bitten wir Sie, die folgenden Empfehlungen genau zu beruckschtigten.

TEILE (ABB. 1)

Packungsinhalt:
a) Heizelement mit Pumpe und unterem Verschlussdeckel mit 10-Meter-Netzkabel
b) Aluminiumgehäuse
c) Schwimmer
d) Kappe
e) Oberer Kreuzdeckel
f) Bedienungsanleitung

BESCHREIBUNG UND FUNKTION

Der **AQUAEL WINTERHOT PRO** Durchlaufteichheizer ist zum Einsatz in Gartenteichen im Winterzeitraum als Frostwächter vorgesehen. Seine Aufgabe ist der Schutz der Wasseroberfläche vor dem vollständigen Einfrieren und die Gewährleistung des für Fische und andere Bewohner des Beckens notwendigen Gasaustausches zwischen dem Wasser und der Umgebungsluft.

Der Durchlauferhitzer **WINTERHOT PRO** ist, obwohl er aufgrund seines Äußeren an einen herkömmliche Teichheizer erinnert, absolut ungewöhnlich. Er wurde mit einem intelligenten Thermostat, der die Änderungen der Lufttemperatur überwacht, und einer kleinen Strömungspumpe ausgestattet. Das Heizelement steht in einem Alurohr, das an einer auf der Wasseroberfläche treibenden Glocke angebracht ist. In diesem Rohr befindet sich eine kleine Pumpe mit einer Leistungsaufnahme von lediglich 4 Watt. Diese Pumpe sorgt für die Wasserbewegung um den Teichheizer. Wenn die Lufttemperatur bei über -3°C liegt, reicht dies vollkommen aus, um die Wasseroberfläche um das Gerät sicher eisfrei zu halten. Erst wenn die Lufttemperatur unter diesen Wert fällt, wird durch den Thermostat das Heizmodul zugeschaltet. Das durch die Pumpe in Bewegung versetzte, das Heizmodul umspülende Wasser wird blitzschnell angewärmt und bildet um den Teichheizer ein Eisloch, das den Fischen und übrigen Teichbewohnern einen effizienten Gasaustausch zwischen Wasser und Umgebungsluft garantiert. Dadurch wird der Heizer nur unter bestimmten Witterungsbedingungen in Betrieb gesetzt wird und verbraucht nicht unnötig Strom. So ist er ausgesprochen sparsam und verbraucht im Vergleich zu herkömmlichen Geräten dieser Art um bis zu 80% weniger Energie. Der Betrieb des Geräts kann dank der auf der Oberseite des Gerätes angebrachten Leuchtdioden, die auch aus größerer Entfernung sehr gut sichtbar sind, unkompliziert überwacht werden.

Der **WINTERHOT PRO** ist für praktisch jeden Teich geeignet. Auch während außergewöhnlich strenger Winter garantiert er den ungehinderten Gasaustausch im Becken, schützt seine Bewohner vor dem Ersticken und lässt sie in gesundheitlicher Verfassung und Gesundheit bis zum Frühjahr ausharren - und das alles mit Achtung für die Umwelt und geringsten Stromkosten.

RANDBEDINGUNGEN FÜR DEN SICHEREN GEBRAUCH

1. Die Einrichtung darf nur zum elektrischen Netz von einer an der Einrichtung angegebenen Nennspannung angeschlossen werden.
2. Die sich außerhalb des Wassers befindliche Einrichtung darf nicht zum elektrischen Netz angeschlossen werden;
3. Bei einer Beschädigung der Einrichtung oder der Anschlußleitung darf sie nicht mehr benutzt werden. Der Zustand der Anschlußleitung soll vor jeder Inbetriebsetzung überprüft werden. Das Anschlußkabel darf weder ausgetauscht oder repariert werden, noch darf ein anderes Element in das Kabel installiert werden. Im Falle einer Leitungsbeschädigung soll die ganze Einrichtung ausgetauscht werden.
4. Jedesmal, bevor Sie in das Wasser greifen, trennen Sie alle, in diesem Teich befindlichen elektrischen Geräte vom Netz.
5. Nach dem Nehmen der Einrichtung aus dem Wasser, sollte sie einige Minuten zur vollständigen Abkühlung abgelegt werden.
6. Das Gerät ist nur über eine Steckdose mit Erdung an das Netz anzuschließen, die sich an einem trockenen Ort befindet.
7. Im Stromnetz des Gebäudes ist ein FI-Schutzschalter (RDC) mit einem Nennstrom von höchstens 30 mA zu installieren.
8. Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

MONTAGE UND EINBAU (ABB. 2)

Zur Montage des **WINTERHOT PRO** Teichheizers ist folgendermaßen vorzugehen:
- oberen Kreuzdeckel (e) am Ende des mit Aussparungen versehenen Aluminiumgehäuses (b) so dass die Schenkel des Deckels innerhalb dieser Aussparungen liegen (Abb. 2a)
- Schwimmer (c) so auf das Aluminiumgehäuse (b) schieben, dass seine obere Fläche aus Kunststoff unmittelbar unter dem oberen Kreuzdeckel (e) (Abb. 2b) sitzt – Leitung mit der Pumpe (a) von der oberen Seite des Schwimmers (c) durch eine der Öffnungen des Schwimmers legen (Abb. 2c)
- Heizelement des Gerätes (a) in die mittlere Öffnung des oberen Kreuzdeckel (e) einschieben (Abb. 2d)
- Pumpe zusammen mit dem an ihrer Einlauföffnung befestigten Pfropen (f) in das untere Gehäuseende (b) einschieben (Abb. 2e)
- Kappe (d) auf den oberen Teil des Heizelements (a) setzen (Abb. 2f).

Der zusammengesetzte Heizer wird auf die Wasseroberfläche des Teiches gesetzt. Nach Anschluss an das Stromnetz beginnt die grüne Leuchtdiode zu leuchten und zeigt an, dass das Gerät betriebsbereit ist. Wenn die Lufttemperatur oberhalb des Wasserspiegels auf unter -3°C fällt, schaltet sich der Heizer automatisch ein, was durch Aufleuchten der roten Diode angezeigt wird. Befindet sich die Pumpe in einer Tiefe von 0,4 m unterhalb des Wasserspiegels, so wird aus den nur schwach mit Sauerstoff angereicherten tieferliegenen und wärmeren Schichten im Teich Wasser angesaugt. Das Wasser läuft im Rohr nach oben, wird dabei durch das Heizelement erwärmt und strömt an den Seiten aus dem Gerät heraus und verhindert, dass der Wasserspiegel um den Schwimmer des Teichheizers einfriert.

Der Teichheizer sollte frei auf dem Wasserspiegel treibend betrieben werden, so dass von der Rohrunterseite, an der sich der Zirkulator befindet, ein Mindestabstand von 0,2 m zu den im Becken oder Teich befindlichen Gegenständen gewahrt ist. Der Zirkulator besitzt eine Abdeckung, die das Laufrad vor dem Einziehen unerwünschter Gegenstände schützt. Der obere Deckel des Schwimmers ist leicht in die Gehäuseoberseite des Heizers eingepresst. Der Deckel des Schwimmers hemmt die Streuung der Wärme des erwärmten Wasser und verhindert bei Schneefall, dass das gebildete Eisloch vollständig zuschneit. Durch Abnahme des Schwimmerdeckels haben wir leichten Zugang zu de Öffnungen im Schwimmer, über die wir die Fische zusätzlich füttern können.

WARTUNG

In regelmäßigen Abständen ist die Durchlässigkeit des Gerätesystems zu überprüfen. Dazu entfernen wir von der unteren Verkleidung des Heizers die an dieser angesammelten Blätter und sonstigen Verunreinigungen. Einer regelmäßigen Wartung bedarf auch die Umlaufpumpe (Abb. 3). Dazu wird die untere Platte des Heizers abgenommen, die Pumpe aus dem Gehäuse genommen, die Laufradkappe abgenommen und das Laufrad herausgenommen. Das Laufrad und die Laufradkammer sind von Verunreinigungen zu säubern, die sich an ihnen abgesetzt haben. Anschließend wird das Gerät durch Ausführung der beschriebenen Schritte in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammengesetzt.

ENTSORGUNG

Kein abgenutztes elektrisches und elektronisches Haushaltsgerat darf zum Hausmull geworfen werden. Die Selektion und richtige Entsorgung solcher Abfalle tragt zum Schutz der naturlichen Umwelt bei. Der Benutzer ist verantwortlich fur die Abgabe des abgenutzten Gerates bei einer eingerichteten Sammelstelle oder einem Wertstoffsammelhof, wo es kostenlos entgegengenommen wird. Genauere Information uber solcher Sammelstelle erhalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung oder Ihrem Handler.

GARANTIEBEDINGUNGEN

Der Hersteller leistet Ihnen ab Kaufsdatum eine Garantie fur 24 Monate. Die Garantie schliest blos Schaden ein, die von dem Schuld des Herstellers entstanden sind, das heist Material- und Montagefehler. Sie erstreckt sich jedoch nicht auf Schaden, die durch Schuld des Benutzers – wie unsachgemase Behandlung oder Benutzung des Gerates fur Zwecke, die nicht mit seiner Bestimmung ubereinstimmen – entstanden sind. Achtung: Jeglicher Versuch eines Umbaus oder einer Auseinandersetzung der Einrichtung, der den Bereich ihrer normalen Benutzung und Wartung ubertritt, bringt den Verlust der Garantie zur Folge! Bei Feststellung von Storungen im Betrieb der Einrichtung, soll sie, samt mit dem vom Verkaufer ausgefullten Garantieschein, an den Verkaufer oder des Herstellers versandt werden. Eine Bedingung zur Anerkennung der Garantierechte ist die Ubereinstimmung des auf dem Gerat gepragten Herstellungsdatums mit dem im Garantieschein eingeschriebenen Datum. Beim Fall, wenn die Ware dem Vertrag nicht entspricht, werden die daraus folgenden Rechte des Kaufers durch diese Garantiebedingungen weder ausgeschlossen, noch beschrankt oder ausgesetzt. Die Garantie beschrankt sich ausschliesslich auf die Reparatur oder Austausch selbst der Einrichtung. Sie erstreckt sich aber nicht auf die Folgen des Verfalls oder der Vernichtung jeglicher anderer Objekte.

FR NOTICE D'EMPLOI

Chers clients, nous vous remercions pour l'achat de notre produit. Nous sommes persuades que vous serez satisfaits de son fonctionnement. Pour eviter un probleme quelconque lie a son utilisation nous vous prions de bien vouloir prendre connaissance de la notice d'emploi ci-dessous.

PIÈCES (FIG. 1)

L'emballage doit inclure :
a) un élément chauffant avec pompe et le bouchon bas et un câble d'alimentation de 10 mètres
b) un corps en aluminium
c) un flotteur
d) un capuchons
e) un bouchon croisé supérieur
f) un manuel d'instructions

DESCRIPTION DU PRODUIT ET APPLICATION

Une chauffe du débit **AQUAEL WINTERHOT PRO** est conçu pour une utilisation dans les étangs de jardin en hiver. Sa tâche est de protéger la surface de l'eau contre le gel et donc d'assurer un échange de gaz nécessaire au bon fonctionnement des poissons et autres animaux aquatiques.

La chauffe **WINTERHOT PRO**, même qu'elle ressemble des chauffes d'étang traditionnels, est absolument unique. Elle est équipée d'un thermostat intelligent, qui surveille des changements de température de l'air, et d'une pompe de débit. L'élément chauffant a été placé dans un tube en aluminium fixé à un bol flottant à la surface de l'eau. Dans le même tube il y a une petite pompe, qui consomme seulement 4W d'électricité par heure. Grâce à cette pompe l'eau se déplace autour du radiateur. Lorsque la température de l'air est supérieure de -3°C, c'est suffisant pour assurer la surface d'eau libre de la glace autour de l'appareil. C'est seulement lorsque la température de l'air tombe en dessous de cet niveau que le thermostat active le module de chauffage. L'eau flottant autour de lui grâce à la pompe est chauffée rapidement et crée autour du radiateur un trou d'air imposant, qui assure l'échange gazeux efficace pour des poissons et d'autres habitants de l'étang. Cette solution permet d'activer la chauffe seulement sous certaines conditions atmosphériques et elle ne consomme pas d'électricité inutilement. Grâce à cela elle est extrêmement économique – par rapport aux dispositifs conventionnels de ce type elle consome jusqu'à 80% d'énergie de moins. Vous pouvez suivre facilement son travail grâce aux LEDs installées sur la surface supérieure de l'appareil, parfaitement visibles même à distance.

WINTERHOT PRO est adapté pratiquement à tout étang. Même pendant l'hiver exceptionnellement froid elle permet le libre échange de gaz dans le réservoir, en protégeant ses habitants contre la suffocation, et en leur permettant de survivre jusqu'au printemps en excellent état et santé, et tout cela dans le respect de l'environnement et la réduction significative des dépenses d'électricité.

CONDITIONS D'UTILISATION EN SECURITE

1. L'appareil ne peut être alimenté que par un réseau électrique dont la tension nominale est indiquée sur l'appareil.
2. L'appareil qui se trouve en dehors de l'eau ne doit pas être branché au réseau électrique.
3. Il est interdit d'utiliser l'appareil endommagé, ni dont le câble d'alimentation est détérioré. L'état du câble d'alimentation doit être vérifié avant chaque mise en marche. Il est interdit de réparer, de remplacer le câble d'alimentation et d'y installer d'éléments accessoires. En cas de son détérioration tout l'appareil doit être remplacé.
4. Avant de placer la main dans l'eau il faut débrancher tout appareil électriques se trouvant dans le récipient.
5. Après l'avoir retiré de l'eau il faut laisser l'appareil refroidir pendant quelques minutes.
6. L'appareil peut être raccordé au réseau uniquement par une prise de terre, qui est dans un endroit sec.
7. Un disjoncteur (RDC) de courant nominal ne dépassant pas 30 mA doit être installé dans le réseau électrique du bâtiment.
8. Cet appareil n'est pas prévu pour etre utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de la sécurité de ces dernières, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil. Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

MONTAGE ET INSTALLATION (FIG. 2)

Afin de rassembler une chauffe **WINTERHOT PRO**:
- fixez le bouchon croisé supérieur (e) à la fin du corps en aluminium (b) avec entailles de telle manière que les bras du bouchon étaient à l'intérieur de ces entailles (Fig. 2a)
- glissez le flotteur (c) sur le corps en aluminium (b) de sorte que sa surface supérieure en plastique se trouve juste sous le bouchon croisé supérieur (e) (Fig. 2b) – enfilez le câble avec pompe (a) du sommet du flotteur (c) par l'un de ses trous (Fig. 2c)
- glissez l'élément chauffant (a) dans le trou central du bouchon croisé supérieur (e) (Fig. 2d)
- insérez la pompe avec un bouchon inférieur (f) attaché à son ouverture d'entrée dans l'extrémité inférieure du corps (b) (Fig. 2e)
- mettez le capuchon (d) au dessus de l'élément chauffant (a) (Fig. 2f).

Une chauffe rassemblée doit être placee sur la surface de l'eau dans l'étang. Lorsqu'elle est connecté à la source d'alimentation, la LED s'allume en vert indiquant le dispositif prêt à fonctionner. Lorsque la température de l'air au-dessus de l'eau descend en dessous de -3°C, la chauffe déclenche automatiquement ce qui est indiqué par la LED rouge. La pompe située à une profondeur de 0,4 m sous l'eau provoque l'aspiration de l'eau des couches les plus profondes et plus chaudes avec moins d'oxygène. L'eau circule dans le tube en se chauffant de l'élément de chauffage et s'écoule sur les côtés ne permettant pas à l'eau de geler autour du flotteur de la chauffe.

La chauffe d'étang devrait fonctionner librement dans la position flottante sur le miroir d'eau d'une telle manière que le bas du tuyau, où se trouve le circulateur, avait conservé une distance minimale de 0,2 m à partir des objets dans le réservoir d'eau. Turbine du circulateur a un couvercle de protection contre l'aspiration des objets non désirés. Une couvercle supérieure du flotteur est légèrement enfoncé sur le boîtier supérieur de la chauffe. La couvercle du flotteur limite la dissipation de chaleur de l'eau chauffée et permet bien sûr que la neige elle ne permet pas de combler totalement le trou d'air produite. Après avoir enlevé le couvercle du flotteur, on reçoit un accès facile à des trous dans le flotteur, par lequels on peut nourrir les poissons.